

IMPORTANT COURT NOTICE

MULTILINGUAL NOTICE – ORIGINATING APPLICATION

Originating application

A person (the Applicant) has made an application to the Court for orders. You are a person with an interest in the Application.

- If the Application contains a date and time for hearing, the Application will be considered at the hearing at the date and time set out at the top of the Application.
- If the Application does not contain a date and time for hearing, a hearing will be set to consider the Application.

If you wish to oppose the Application or make submissions about it:

- you **must attend the hearing** and
- you **must file and serve on all parties a Response within 14 days after service** of the Application on you and
- if you wish to rely on any facts in addition to or contrary to those relied on by the party seeking the orders you **must file and serve on all parties an Affidavit within 14 days after service** of the Application on you.

If you do not do so, the Court may proceed in your absence and orders may be made **finally determining** this proceeding (including as to costs) without further warning. Such orders may allow the person obtaining orders to take enforcement steps. This may include orders to sell your property.

For further information or assistance you can contact:

- **Interpreter Service** – Interpreting and Translating Centre, Level 4, 44 Pirie Street, Adelaide SA 5000 Telephone: 1800 280 203 (This service is not free).
- **Legal Services Commission** – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 Telephone: 1300 366 424
- **A solicitor or the Law Society of South Australia.** Telephone (Law Society): 8229 0200
- **A Court Registry** – Where the staff can help explain it to you. You can go to a Court address or contact the CourtSA Registry Services by telephone on 8204 2444 or email the Court at enquiry@courts.sa.gov.au.
- **Online** – You can also obtain further information on CourtSA: <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/482>.

Lodging a document

- Log on to the CAA portal at courtsa.courts.sa.gov.au
- Go to the Courts website for instructions at www.courts.sa.gov.au
- Attend a Court Registry

You can also:

Contact the CourtSA Registry Services on 8204 2444 or email the Court at enquiry@courts.sa.gov.au. You can also obtain further information from <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/524>.

**NJOFTIM I RËNDESISHËM SHUMËGJUHËSH
NGA GJYKATA – Kërkesë Fillestare**

Kërkesë Fillestare

Një person (Paditësi) i ka bërë një Kërkesë Gjykatës për urdhëra të fuqizuara. Ju jeni një person që keni interesa të ndërlidhura me këtë Kërkesë.

- Nëse Kërkesa mbart një datë dhe orë shqyrtimi, Kërkesa do të shqyrtohet në datën dhe orën e përcaktuar në krye të faqes së kësaj Kërkesë.
- Nëse Kërkesa nuk ka një datë dhe orë shqyrtimi, koha e shqyrtimit të Kërkesës do të përcaktohet.

Nëse ju dëshironi të kundërshtoni Kërkesën ose të bëni depozitime për të:

- Ju **duhet me merrni pjesë në gjykim** dhe
- Ju **duhet të depozitoni hapjen e një procesi dhe të lajmëroni të gjitha palët me një Përgjigje brenda 14 ditëve pasi** të është dhënë njoftimi mbi Kërkesën dhe
- Nëse dëshironi të parashtoni fakte të tjera përveç atyre ose kundër atyre mbi të cilat mbështetet pala që kërkon urdhëra të fuqizuara, **ju duhet t'i depozitoni këto dhe t'jua përcillni të gjitha palëve në një Dëshmi brenda 14 ditësh, pasi të është dhënë njoftimi mbi Kërkesën.**

Nëse nuk veproni në mënyrë të tillë, Gjykata mund të proçedojë në mungesën tuaj dhe urdhërat mund të **fuqizohen përfundimisht** në këtë gjykim (duke përfshirë edhe kostot financiare të gjyqit) pa paralajmërim të mëtejshëm. Këto urdhëra mund të lejojnë personin që kërkon marrjen e këtyre vendimeve për hapa fuqizimi. Kjo mund të përfshijë edhe urdhëra për të shitur pasurinë tuaj.

Për informacion të mëtejshëm ose ndihmë ju mund të kontaktoni:

- **Shërbimin e Përkthimit** – Qendra për Përkthim (Interpreting and Translating Centre), Level 4, 44 Pirie Street, Adelaide SA 5000. Telefon: 1800 280 203 (Ky shërbim nuk është falas).
- **Komisionin e Shërbimeve Ligjore** -159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 Telefon: 1300 366 424
- **Një avokat ose Shoqërinë Ligjore të Australisë së Jugut** . Telefon (Shoqëria Ligjore): 8229 0200
- **Zyrën Regjistruese të Gjykatës** – ku personeli mund t'ju ndihmojë me shpjegim. Ju mund të shkoni në adresën e një Gjykate ose kontaktoni Shërbimet e Regjistrimit të Gjykatave të Australisë së Jugut me telefon në 8024 2444 ose të dërgoni një email Gjykatës në enquiry@courts.sa.gov.au.
- **Në internet** – Ju mund të merrni më shumë informacion në Gjykatën e SA: <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/482>.

Depozitimi i një dokumenti

- Futuni në portalin e CAA në courtsa.courts.sa.gov.au
- Shkoni tek faqja internetore e Gjykatave për udhëzime në www.courts.sa.gov.au
- Shkoni në një Zyrë Regjistrimi të Gjykatës

Ju gjithashtu mund të:

Kontaktoni Shërbimet e Zyrës së Regjistrimit të Gjykatës në 8204 2444 ose t'i dërgoni një email Gjykatës në enquiry@courts.sa.gov.au. Ju mund të merrni informacion të mëtejshëm nga <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/524>.

تبلغ مهم من المحكمة تبلغ متعدد اللغات – البدء بطلب

البدء بطلب

قام شخص (وهو المدعي) بتقديم طلب للمحكمة لأجل اصدار حكم، وانت شخص له شأن معين في هذا الطلب.

- إذا كان الطلب يتضمن تاريخ وزمان جلسة محكمة، فسيتم النظر فيه خلال الجلسة بالتاريخ والزمان المحددين في أعلى الطلب.
- إذا كان الطلب لا يتضمن تاريخ وزمان جلسة محكمة، فسيتم تحديد موعد جلسة للنظر في الطلب.

إذا كنت ترغب في الطعن في الطلب أو في الادلاء بمرافعات بشأنه:

- يجب عليك حضور جلسة المحكمة شخصيا و
- يجب عليك ان تقدم للمحكمة استجابة (Response) وأن تخطر جميع الأطراف بها خلال 14 يوما من بعد إخطارك بالطلب و
- إذا رغبت في الاعتماد على أي حقائق مضادة أو مضافة الى الحقائق التي يعتمد عليها الطرف الذي يسعى للحصول على حكم من المحكمة، فيجب عليك ان تقدمها للمحكمة ضمن إقرار رسمي (Affidavit)، وتخطر جميع الأطراف به خلال 14 يوما من بعد إخطارك بالطلب.

وفي حالة عدم قيامك بذلك، يمكن للمحكمة ان تمضي بإجراءاتها في غيابك، وقد يتم اصدار حكم نهائي في هذه القضية (بضمه الاتعاب)، وذلك بدون أي تحذير آخر. يمكن ان يتيح الحكم للشخص الذي يصدر الحكم لصالحه أن يتخذ خطوات لتنفيذ هذا الحكم، وربما تتضمن هذه الخطوات أوامر من المحكمة ببيع ممتلكاتك.

للمزيد من المعلومات أو للحصول على مساعدة يمكنك الاتصال بإحدى الجهات التالية:

- خدمة ترجمة: Interpreting and Translating Centre, Level 4, 44 Pirie Street, Adelaide SA 5000 هاتف: 1800 280 203 (هذه الخدمة ليست مجانية).
- مفوضية الخدمات القانونية: Legal Services Commission, 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 هاتف: 1300 366 424
- محام أو نقابة المحامين في جنوب استراليا (Law Society). هاتف نقابة المحامين: 8229 0200
- مكتب سجلات المحكمة (Court Registry)، حيث بإمكان الموظفين توضيح الأمور. يمكنك الذهاب الى المحكمة شخصيا أو الاتصال بخدمات سجلات محاكم جنوب استراليا (CourtSA Registry Services) على رقم الهاتف 8204 2444 أو ارسال بريد الكتروني الى المحكمة على enquiry@courts.sa.gov.au.
- على الانترنت: بإمكانك أيضا الحصول على مزيد من المعلومات على موقع محاكم جنوب استراليا: <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/482>

تقديم وثيقة للمحكمة

- تسجيل الدخول من بوابة CAA على الموقع courtsa.courts.sa.gov.au
- زيارة موقع المحكمة على الانترنت للحصول على التعليمات على الموقع www.courts.sa.gov.au
- زيارة مكتب سجلات المحكمة شخصيا.

بإمكانك كذلك:

الاتصال بخدمات سجلات محاكم جنوب استراليا (CourtSA Registry Services) على رقم الهاتف 8204 2444 أو ارسال بريد الكتروني الى المحكمة على enquiry@courts.sa.gov.au. كما يمكنك الحصول على مزيد من المعلومات من الموقع <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/524>.

法院重要通知

多种语言通知：原诉申请

原诉申请

现有人（申请人）向法院请求颁令。你是本案的当事人。

- 如申请书含庭审日期和时间，本案将于申请书上方述明的日期和时间进行庭审和裁决。
- 如申请书未含庭审日期和时间，法院会安排时间，以对本案进行庭审和裁决。

如果你打算抗辩或就案件提交陈述：

- 你**必须出庭参加庭审**，同时
- 你还**必须在收到起诉状后的14天内，将你的回应书送交法院存档并送达各方当事人**；
- 如果你打算提出其它事实或有异于申请人述明的事实，并以此作为你的抗辩依据，你**必须在收到起诉状后的14天内，将你的打算送交法院存档并送达各方当事人**。

如果你不采取上述行动，法院可以在你缺席的情况下进行庭审并颁令，为本案做出**最终裁决**（包括费用的裁决），而不做另行警告或进一步通知。一旦法院做出裁决，原告便可以采取强制执行等步骤，这可能包括强制你变卖物业财产的命令。

如需更多信息或帮助，你可以联系：

- **翻译服务**：口译及笔译中心，Level 4, 44 Pirie Street, Adelaide SA 5000
电话：1800 280 203（非免费服务）
- **法律服务委员会**：159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 电话：1300 366 424
- **律师或南澳法学会** 电话（法学会）：8229 0200
- **任何一个法院登记处**：登记处的工作人员可以给你作解释。你可以直接到任何一个法院，或致电南澳法院登记服务，电话号码：8204 2444，或给法院发邮件，邮址：enquiry@courts.sa.gov.au
- **上网**：你也可以上网查询有关南澳法院的更多信息，网址：<https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/482>。

提交文件材料

- 登入南澳法院管理当局(CAA)的门户网站：courtsa.courts.sa.gov.au
- 访问法院网站，以了解如何提交文件材料，网址：www.courts.sa.gov.au
- 直接到任何一个法院登记处

你也可以：

致电南澳法院登记服务，电话号码：8204 2444；或给法院发邮件，邮址：enquiry@courts.sa.gov.au；抑或上网查询更多信息，网址：<https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/524>。

اطلاعیه مهم محکمه

اطلاعیه چند زبانه – شروع کردن درخواست

شروع درخواست

یک شخصی (درخواست دهنده) یک درخواستی را به محکمه برای حکم داده است. شما شخص مورد علاقه در این درخواست هستید.

- اگر این درخواست دارای تاریخ و ساعت برگزاری جلسه محکمه است، این درخواست در جلسه محکمه به تاریخ و ساعتی که در بالای ورقه درخواست تعیین شده است مورد رسیدگی قرار خواهد گرفت.
- در صورتی که درخواست دارای تاریخ و ساعت برای رسیدگی نیست، جلسه ای برای رسیدگی به این درخواست تعیین خواهد شد.

اگر می خواهید با این درخواست مخالفت کنید یا در مورد آن مدارک یا اظهار نظر رسمی (submission) تسلیم بدهید:

- شما باید در جلسه رسیدگی در محکمه شرکت کنید و
- شما باید در ظرف 14 روز پس از آن که درخواست رسماً به شما اطلاع داده شد جواب خود را ثبت و رسماً به اطلاع تمام طرف های درگیر در قضیه برسانید و
- اگر شما می خواهید اضافه بر مدارکی که طرف مقابل که خواهان حکم محکمه است بر آنها اتکا دارد یا برخلاف آن مدارک بر کدام مدارک دیگر اتکا کنید، شما باید یک Affidavit (سوگند نامه) را ثبت کرده و در ظرف 14 روز بعد از اطلاع دادن رسمی درخواست به شما به تمام طرف های دخیل در قضیه رسماً اطلاع بدهید.

اگر این کار را نکنید، دادگاه ممکن است در غیاب شما اقدام کند و ممکن است بدون اخطار بیشتر احکام نهایی صادر شود (به شمول مصارف). این گونه احکام ممکن است به شخصی که احکام را دریافت می کند اجازه بدهد قدم های اجرایی را بردارد. این ممکن است شامل احکام فروش جایداد شما شود.

برای معلومات بیشتر یا کمک شما می توانید با موسسات زیر تماس بگیرید:

- خدمات ترجمانی - مرکز ترجمه کتبی و شفاهی، 44 پیری استریت، طبقه 4، آدلاید 5000 استرالیای جنوبی، تلفون: 1800 280 203 (این خدمات مجانی نیست).
- کمیسیون خدمات قانونی (Legal Services Commission) - 159 گاولر پلس، ادیلاید، استرالیای جنوبی 000 ، تلفون: 1300 366 424.
- وکیل یا انجمن حقوقی استرالیای جنوبی (A solicitor or the Law Society of South Australia)، تلفون (انجمن حقوقی): 8229 0200.
- دفتر ثبت محکمه (Court Registry) - جایی که کارمندان آن می توانند موضوع را به شما توضیح دهد. شما می توانید به یک محکمه مراجعه کنید یا با خدمات ثبت محکمه استرالیای جنوبی به شماره تلفون 8204 2444 تماس بگیرید یا به آدرس ایمیل محکمه ایمیل بفرستید: enquiry@courts.sa.gov.au.
- آنلاین - شما همچنین می توانید معلومات بیشتری را در مورد CourtSA (محکمه استرالیای جنوبی) از این وبسایت به دست آورید:

<https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/482>

تقدیم اسناد

- در پورتال CAA در courtsa وارد شوید: courts.sa.gov.au
- برای راهنمایی به وبسایت محکمه ها به www.courts.sa.gov.au مراجعه کنید
- در یک دفتر ثبت محکمه (Court Registry) حاضر شوید

شما همچنین می توانید:

با خدمات ثبت محکمه استرالیای جنوبی به شماره 8204 2444 تلفون کنید یا به آدرس ایمیل محکمه ایمیل بفرستید: enquiry@courts.sa.gov.au

شما همچنین می توانید معلومات بیشتری را از <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/524> بدست آورید.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ

ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΗ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ – ΞΕΚΙΝΩΝΤΑΣ ΜΙΑ ΑΙΤΗΣΗ

Ξεκινώντας μια αίτηση

Το πρόσωπο (ο Αιτών) υπέβαλε αίτηση στο Δικαστήριο για παραγγελίες εκτέλεσης. Είστε άτομο που ενδιαφέρεται για την Αίτηση.

- Εάν η Αίτηση περιέχει ημερομηνία και ώρα για την ακρόαση, η Αίτηση θα εξεταστεί κατά την ακρόαση κατά την ημερομηνία και ώρα που καθορίζονται στο πάνω μέρος της Αίτησης.
- Εάν η Αίτηση δεν περιλαμβάνει ημερομηνία και ώρα για την ακρόαση, θα οριστεί ακρόαση για να εξετάσει την Αίτηση.

Αν θέλετε να αντικρούσετε την Αίτηση ή να υποβάλετε ενστάσεις σχετικά με αυτήν:

- **πρέπει να παρευρεθείτε στην ακρόαση και**
- **πρέπει να καταθέσετε και να κοινοποιήσετε σε όλα τα εμπλεκόμενα μέρη Απάντηση εντός 14 ημερών από την ημερομηνία που θα σας επιδοθεί η Αίτηση και**
- εάν επιθυμείτε να επικαλεστείτε γεγονότα επιπλέον ή αντίθετα με αυτά που επικαλέστηκε το μέρος που επιζητά τις παραγγελίες εκτέλεσης, πρέπει να υποβάλετε και κοινοποιήσετε σε όλα τα εμπλεκόμενα μέρη μία Ένορκη Κατάθεση εντός 14 ημερών από την κοινοποίηση της Αίτησης σε εσάς.

Εάν δεν το κάνετε αυτό, το Δικαστήριο μπορεί να προχωρήσει απουσία σας και παραγγελίες εκτέλεσης μπορούν να ληφθούν **καθορίζοντας τελεσίδικα** τη διαδικασία (συμπεριλαμβανομένων των εξόδων) χωρίς περαιτέρω ειδοποίηση. Τέτοιες παραγγελίες εκτέλεσης επιτρέπουν στο πρόσωπο που τ ι ς κερδίζει να λάβει μέτρα αναγκαστικής εκτέλεσης. Αυτές μπορεί να περιλαμβάνουν εντολές πώλησης της ιδιοκτησίας σας.

Για περισσότερες πληροφορίες ή βοήθεια, μπορείτε να επικοινωνήσετε με:

- **Υπηρεσία Διερμηνέων - Κέντρο Διερμηνείας και Μετάφρασης (Interpreting and Translating Centre)**, Level 4, 44 Pirie Street, Adelaide SA 5000 Τηλέφωνο: 1800 280 203 (Αυτή η υπηρεσία δεν είναι δωρεάν).
- **Επιτροπή Νομικών Υπηρεσιών (Legal Services Commission)** – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 Τηλέφωνο: 1300 366 424
- **Ένα δικηγόρο ή τον Νομικό Σύλλογο Νότιας Αυστραλίας (Law Society of South Australia)**. Τηλέφωνο (Law Society): 8229 0200
- **Την Γραμματεία του Δικαστηρίου (Court Registry)** – Όπου το προσωπικό μπορεί να σας προσφέρει βοήθεια με εξηγήσεις. Μπορείτε να πάτε στην διεύθυνση ενός Δικαστηρίου ή να επικοινωνήσετε με την Υπηρεσία Γραμματείας του CourtSA τηλεφωνώντας στο 8204 2444 ή να αποστείλετε ηλεκτρονικό μήνυμα στο Δικαστήριο στο enquiry@courts.sa.gov.au.
- **Online** – Μπορείτε επίσης να πάρετε περισσότερες πληροφορίες στο CourtSA: <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/482>.

Υποβολή εγγράφου

- Συνδεθείτε στην πύλη CAA στο courtsa.courts.sa.gov.au
- Μπείτε στην ιστοσελίδα του Δικαστηρίου για οδηγίες στο www.courts.sa.gov.au
- Πηγαίνετε στην Γραμματεία του Δικαστηρίου

Μπορείτε επίσης να:

Επικοινωνήσετε με την Υπηρεσία Γραμματείας του CourtSA στο 8204 2444 ή στείλτε ένα ηλεκτρονικό μήνυμα στο enquiry@courts.sa.gov.au. Μπορείτε επίσης να λάβετε περισσότερες πληροφορίες από το <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/524>.

សេចក្តីជូនដំណឹងរបស់តុលាការដ៏សំខាន់ សេចក្តីជូនដំណឹងជាពហុភាសា - ការផ្តើមបណ្តឹងទាមទារសំណង

ការផ្តើមបណ្តឹងទាមទារសំណង

មនុស្សម្នាក់ (អ្នកដាក់ពាក្យសុំ) បានដាក់ពាក្យសុំទៅតុលាការដើម្បីឱ្យចេញបទបញ្ជា។ អ្នកគឺជាមនុស្សដែលពាក់ព័ន្ធនៅក្នុងពាក្យសុំ។

- ប្រសិនបើពាក្យសុំមានចុះកាលបរិច្ឆេទ និងពេលវេលាសម្រាប់ការជំនុំជម្រះក្តី ពាក្យសុំនោះនឹងត្រូវបានយកមកពិចារណានៅក្នុងការជំនុំជម្រះក្តីតាមកាលបរិច្ឆេទ និងពេលវេលាដែលបានកំណត់នៅផ្នែកខាងលើនៃពាក្យសុំ។
- ប្រសិនបើពាក្យសុំមិនមានចុះកាលបរិច្ឆេទ និងពេលវេលាសម្រាប់ការជំនុំជម្រះក្តីទេ ការជំនុំជម្រះក្តីនឹងត្រូវបានកំណត់ដើម្បីពិចារណាពាក្យសុំនោះ។

ប្រសិនបើអ្នកប្រាថ្នាចង់ដឹងទាន់នឹងពាក្យសុំ ឬធ្វើការដាក់ស្នើដើម្បីពិនិត្យសម្រេចអំពីវា៖

- អ្នកត្រូវតែអញ្ជើញទៅចូលរួមនៅក្នុងការជំនុំជម្រះក្តី ហើយ
- អ្នកត្រូវតែដាក់ពាក្យ និងប្រគល់ជូនភាគីទាំងអស់នូវការឆ្លើយតបក្នុងរយៈពេល១៤ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីអ្នកបានទទួលការប្រគល់ជូននៃពាក្យសុំនោះ ហើយ
- ប្រសិនបើអ្នកប្រាថ្នាចង់ពឹងផ្អែកលើអង្គហេតុណាមួយបន្ថែមលើ ឬផ្ទុយនឹងកិច្ចការទាំងឡាយដែលពឹងផ្អែកដោយភាគីដែលស្វែងរកការចេញបទបញ្ជា អ្នកត្រូវតែដាក់ពាក្យ និងប្រគល់ជូនភាគីទាំងអស់នូវលិខិតផ្តេងសប្តាស្តីពីរយៈពេល១៤ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីអ្នកបានទទួលការប្រគល់ជូនពាក្យសុំនោះ។

ប្រសិនបើអ្នកមិនធ្វើដូច្នោះទេ តុលាការអាចបន្តដំណើរការដោយគ្មានវត្តមានរបស់អ្នក ហើយបទបញ្ជាអាចត្រូវបានធ្វើឡើងជាការកំណត់ចុង បញ្ចប់នៃដំណាក់កាលជំនុំជម្រះក្តីនេះ (រួមមានថ្លៃចំណាយ) ដោយគ្មានការព្រមានបន្ថែម។ បទបញ្ជាដូចនេះអាចអនុញ្ញាតឱ្យបុគ្គលដែល ទទួលបានបទបញ្ជាដើម្បីចាត់វិធានការអនុវត្ត។ ការនេះអាចរួមមាន ការចេញបទបញ្ជាដើម្បីលក់ទ្រព្យសម្បត្តិរបស់អ្នក។

សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែម ឬជំនួយ អ្នកអាចទាក់ទង៖

- **សេវាកម្មអ្នកបកប្រែភាសា** - មជ្ឈមណ្ឌលបកប្រែភាសានិយាយ និងសរសេរ (Interpreting and Translating Centre), Level 4, 44 Pirie Street, Adelaide SA 5000 ទូរស័ព្ទ៖ 1800 280 203 (សេវាកម្មនេះមិនគិតថ្លៃទេ)។
- **គណៈកម្មការសេវាកម្មផ្នែកច្បាប់ (Legal Services Commission)** - 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 ទូរស័ព្ទ៖ 1300 366 424
- **មេធាវី ឬសង្គមច្បាប់នៃរដ្ឋអូស្ត្រាលីខាងត្បូង (Law Society of South Australia)**។ ទូរស័ព្ទ (Law Society)៖ 8229 0200
- **ការិយាល័យអត្រានុកូលដ្ឋានតុលាការ (Court Registry)** - កន្លែងដែលបុគ្គលិកអាចជួយពន្យល់អ្នក។ អ្នកអាចអញ្ជើញទៅអាស័យដ្ឋានរបស់តុលាការ ឬទាក់ទងសេវាកម្មការិយាល័យអត្រានុកូលដ្ឋាន CourtSA (CourtSA Registry Services) តាមទូរស័ព្ទលេខ 8204 2444 ឬអ៊ីម៉ែលទៅតុលាការ enquiry@courts.sa.gov.au។
- **តាមអនឡាញ** - អ្នកក៏អាចទទួលបានព័ត៌មានផងដែរ នៅតាមវិបសៃថ៍របស់ CourtSA៖ <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/482>។

ការដាក់ឯកសារ

- ចូលទៅកាន់វិបសៃថ៍ CAA នៅតាមវិបសៃថ៍ courtsa.courts.sa.gov.au
- ចូលមើលវិបសៃថ៍របស់តុលាការសម្រាប់ការណែនាំ www.courts.sa.gov.au
- អញ្ជើញទៅការិយាល័យអត្រានុកូលដ្ឋានតុលាការ

ផងដែរ អ្នកក៏អាច៖

ទាក់ទងការិយាល័យអត្រានុកូលដ្ឋាន CourtSA តាមទូរស័ព្ទលេខ 8204 2444 ឬអ៊ីម៉ែលទៅតុលាការ enquiry@courts.sa.gov.au។ អ្នកក៏អាចទទួលបានព័ត៌មានបន្ថែមផងដែរពី <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/524>។

اطلاعات مهم در مورد ابلاغیه دادگاه

اطلاعیه مولتی لینگوا _ دادخواست اولیه

دادخواست اولیه

شخصی (شاکی) دادخواستی را به دادگاه تسلیم کرده است. شما به نحوی در این دادخواست سهیم هستید.

- در صورتیکه در دادخواست تاریخ و زمان جلسه دادگاه مشخص شده باشد، دادخواست در زمان و تاریخ مشخص شده در بالای دادخواست مورد بررسی قرار خواهد گرفت.
- اگر در نامه دادخواست زمان و تاریخ دادگاه مشخص نشده باشد، زمان برگزاری جلسه دادگاه متعاقباً مشخص خواهد شد.

در صورت تمایل به اعتراض به دادخواست دریافت شده و یا ارائه لوائح و دفاعیات:

- باید در جلسه دادگاه حضور یابید و
- ظرف مدت 14 روز از دریافت دادخواست باید پاسخ خود را ارائه کرده و آن را به کلیه طرفین دعوی ابلاغ کنید و
- در صورت تمایل به استناد به شواهدی که برخلاف و یا علاوه بر آنچه دیگر طرف دعوی ارائه کرده است دارید، ظرف مدت 14 روز از زمان دریافت دادخواست، باید اظهاریه یا سوگند نامه ای در این زمینه تنظیم کرده و ضمن تسلیم آن را به کلیه طرفین دعوی تسلیم نمایید.

در صورت عدم انجام موارد فوق، دادگاه ممکن است در غیاب شما به این شکایت رسیدگی کرده و نهایتاً بدون هیچ اخطار مجدد، حکم خود را در این مورد (که می تواند شامل پرداخت هزینه های دادرسی نیز باشد) صادر نماید. رای دادگاه به شخصی که رای برای او صادر می شود این اجازه را می دهد که دست به انجام اقدامات اجرایی بزند. حکم فروش منزل شما از جمله این اقدامات است.

برای دریافت راهنمایی یا اطلاعات بیشتر می توانید از روش های زیر استفاده نمایید:

- از طریق مترجمین رسمی _ با مراجعه به مرکز خدمات ترجمه به آدرس Level 4, 44 Pirie Street, Adelaide SA 5000 و شماره تلفن 1800 280 203 (این خدمات رایگان نمی باشد)
- کمیسوین خدمات حقوقی - به آدرس 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 و شماره تلفن 1300 366 424
- از طریق وکیل و یا انجمن حقوقدانان استرالیای جنوبی به شماره تلفن: 8229 0200
- دفتر ثبت مراجعین در دادگاه ها - جایی که کارکنان آن می توانند در این موارد به شما راهنمایی دهند. می توانید به دادگاه مراجعه کنید، با دفتر ثبت مراجعین در محل دادگاه ها با شماره تلفن 8204 2444 تماس بگیرید و یا از طریق ارسال ایمیل به enquiry@courts.sa.gov.au در این زمینه پی گی ری نمایید.
- از طریق Online - می توانید اطلاعات بیشتر را از طریق آدرس اینترنتی زیر کسب نمایید.
CourtSA: <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/482>.

ارائه مدارک

- ورود به پرتال دادگاه های استرالیای جنوبی CAA در courtsa.courts.sa.gov.au
- مراجعه به تارنمای دادگاه ها به آدرس اینترنتی www.courts.sa.gov.au
- حضور در دفتر ثبت مراجعین در محل دادگاه ها

همچنین:

می توانید با شماره تلفن 8204 2444 دفتر ثبت مراجعین در محل دادگاه ها تماس بگیرید، به آدرس enquiry@courts.sa.gov.au ایمیل ارسال کرده و یا از طریق تار نمای زیر در این زمینه اطلاعات بیشتری کسب نمایید.
<https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/524>.

ਜ਼ਰੂਰੀ ਅਦਾਲਤੀ ਸੂਚਨਾ ਬਹੁਭਾਸ਼ੀ ਸੂਚਨਾ - ਸ਼ੁਰੂ ਕੀਤੀ ਜਾ ਰਹੀ ਅਰਜ਼ੀ

ਸ਼ੁਰੂ ਕੀਤੀ ਜਾ ਰਹੀ ਅਰਜ਼ੀ

ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ (ਅਰਜ਼ੀਕਰ) ਨੇ ਅਦਾਲਤ ਵੱਲੋਂ ਆਰਡਰ ਜਾਰੀ ਕੀਤੇ ਜਾਣ ਦੇ ਲਈ ਅਰਜ਼ੀ ਪਾਈ ਹੈ। ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਅਰਜ਼ੀ ਦੇ ਨਾਲ, ਬਤੌਰ ਇੱਕ ਸਬੰਧ ਰੱਖਦੇ ਵਿਅਕਤੀ ਪਾਏ ਗਏ ਹੋ।

- ਜੇ ਅਰਜ਼ੀ ਦੇ ਵਿੱਚ ਸੁਣਵਾਈ ਦੀ ਮਿਤੀ ਅਤੇ ਸਮਾਂ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਤਾਂ ਸੁਣਵਾਈ ਵਾਲੇ ਦਿਨ, ਅਰਜ਼ੀ ਦੇ ਉੱਪਰਲੇ ਪਾਸੇ ਲਿਖੀ ਗਈ ਮਿਤੀ ਅਤੇ ਸਮੇਂ ਤੋਂ ਉਸ ਅਰਜ਼ੀ ਉੱਪਰ ਧਿਆਨ ਦਿੱਤਾ ਜਾਵੇਗਾ।
- ਜੇ ਅਰਜ਼ੀ ਦੇ ਵਿੱਚ ਸੁਣਵਾਈ ਦੀ ਮਿਤੀ ਅਤੇ ਸਮਾਂ ਨਹੀਂ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ, ਤਾਂ ਅਰਜ਼ੀ ਉੱਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰਨ ਦੇ ਲਈ ਸੁਣਵਾਈ ਦਾ ਸਮਾਂ ਨਿਰਧਾਰਿਤ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇਗਾ।

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਅਰਜ਼ੀ ਦੀ ਖ਼ਿਲਾਫ਼ਤ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ, ਜਾਂ ਉਸ ਬਾਰੇ ਕੋਈ ਜਾਣਕਾਰੀ ਜਮ੍ਹਾਂ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ:

- ਇਹ ਲਾਜ਼ਮੀ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਸੁਣਵਾਈ ਵਾਲੇ ਦਿਨ ਹਾਜ਼ਿਰ ਹੋਵੋ ਅਤੇ
- ਤੁਹਾਡੇ ਉੱਤੇ ਲਾਜ਼ਮੀ ਹੈ ਕਿ ਤੁਹਾਨੂੰ ਅਰਜ਼ੀ ਮਿਲ ਜਾਣ ਦੇ 14 ਦਿਨਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਅੰਦਰ ਤੁਸੀਂ ਹਰ ਇੱਕ ਧਿਰ ਨੂੰ, ਉਸ ਅਰਜ਼ੀ ਦਾ ਜਵਾਬ ਦਾਇਰ ਕਰ ਕੇ ਭੇਜ ਦੇਵੋ ਅਤੇ
- ਉਹ ਤੱਥ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉੱਪਰ ਆਰਡਰ ਕੀਤੇ ਜਾਣ ਦੀ ਗੁਜ਼ਾਰਿਸ਼ ਕਰਨ ਵਾਲੀ ਧਿਰ ਭਰੋਸਾ ਕਰ ਰਹੀ ਹੈ, ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਤੱਥਾਂ ਉੱਪਰ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ, ਜਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਬਰਖਿਲਾਫ਼ ਕਿਨ੍ਹਾਂ ਹੋਰ ਤੱਥਾਂ ਉੱਪਰ ਭਰੋਸਾ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਉੱਤੇ ਲਾਜ਼ਮੀ ਹੈ ਕਿ ਤੁਹਾਨੂੰ ਅਰਜ਼ੀ ਮਿਲ ਜਾਣ ਦੇ 14 ਦਿਨਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਅੰਦਰ ਤੁਸੀਂ ਹਰ ਇੱਕ ਧਿਰ ਨੂੰ, ਇੱਕ ਹਲਫ਼ਨਾਮਾ ਦਾਇਰ ਕਰ ਕੇ ਭੇਜ ਦੇਵੋ।

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਇਹ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ, ਤਾਂ ਅਦਾਲਤ ਤੁਹਾਡੀ ਗ਼ੈਰ ਹਾਜ਼ਰੀ ਵਿੱਚ ਹੀ ਆਪਣੀ ਕਾਰਵਾਈ ਪੂਰੀ ਕਰ ਲਵੇਗੀ ਅਤੇ ਸੰਭਵ ਹੈ ਕਿ ਆਰਡਰ ਪਾਸ ਕਰ ਦਿੱਤੇ ਜਾਣਗੇ, ਜੋ ਕਿ ਇਸ ਮਾਮਲੇ ਦਾ ਅੰਤਿਮ ਨਿਰਣੈ (ਖ਼ਰਚੇ ਸਮੇਤ) ਹੋਵੇਗਾ, ਅਤੇ ਇਹ ਬਗ਼ੈਰ ਕਿਸੇ ਚਿਤਾਵਨੀ ਦੇ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਜਾਵੇਗਾ। ਇਨ੍ਹਾਂ ਆਰਡਰਾਂ ਨਾਲ ਇਹ ਵੀ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਜਿਸ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਇਹ ਨਿਰਣੈ ਮਿਲਿਆ ਹੈ, ਉਹ ਜ਼ਬਰਨ ਕੁਝ ਕਦਮ (enforcement steps) ਚੁੱਕ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਡੀ ਸੰਪੱਤੀ ਨੂੰ ਵੇਚੇ ਜਾਣ ਦਾ ਆਰਡਰ ਵੀ ਸ਼ਾਮਿਲ ਹੈ। ਵਧੇਰੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਜਾਂ ਸਹਾਇਤਾ ਦੇ ਲਈ ਤੁਸੀਂ ਸੰਪਰਕ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ:

- ਦੁਭਾਸ਼ੀਆ ਸੇਵਾ** – ਦੁਭਾਸ਼ੀਆ ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਕੇਂਦਰ (Interpreting and Translating Centre), ਲੈਵਲ 4, 44 Pirie Street, Adelaide SA 5000; ਟੈਲੀਫ਼ੋਨ: 1800 280 203 (ਇਹ ਸੇਵਾ ਮੁਫ਼ਤ ਨਹੀਂ ਹੈ)।
- ਕਾਨੂੰਨੀ ਸੇਵਾਵਾਂ ਦਾ ਕਮਿਸ਼ਨ (Legal Services Commission)** – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 ਟੈਲੀਫ਼ੋਨ: 1300 366 424
- ਕਿਸੇ ਵਕੀਲ ਨੂੰ ਜਾਂ ਲੋ ਸੋਸਾਇਟੀ ਆਫ਼ ਸਾਊਥ ਆਸਟ੍ਰੇਲੀਆ (Law Society of South Australia)**. ਟੈਲੀਫ਼ੋਨ (Law Society): 8229 0200
- ਅਦਾਲਤ ਦੀ ਰਜਿਸਟਰੀ** - ਜਿੱਥੇ ਕਿ ਕਰਮਚਾਰੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਚੀਜ਼ ਬਾਰੇ ਸਮਝਾਉਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਣਗੇ। ਤੁਸੀਂ ਅਦਾਲਤ ਦੇ ਪਤੇ ਤੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜਾਂ CourtSA Registry ਸੇਵਾਵਾਂ ਨੂੰ ਟੈਲੀਫ਼ੋਨ ਤੇ 8204 2444 ਤੇ, ਜਾਂ ਈ-ਮੇਲ ਰਾਹੀਂ enquiry@courts.sa.gov.au ਉੱਪਰ ਸੰਪਰਕ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।
- ਔਨਲਾਈਨ (Online)**: ਤੁਸੀਂ ਵਧੇਰੀ ਜਾਣਕਾਰੀ **CourtSA**: <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/482> ਤੋਂ ਵੀ ਹਾਸਿਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।

ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਜਮ੍ਹਾਂ ਕਰਵਾਉਣਾ

- CAA ਦੇ ਪੋਰਟਲ ਤੇ Log-on ਕਰੋ: courtsa.courts.sa.gov.au
- ਹਿਦਾਇਤਾਂ ਲਈ ਅਦਾਲਤਾਂ (Courts) ਦੀ ਵੈਬਸਾਈਟ ਤੇ ਜਾਓ: www.courts.sa.gov.au
- ਕੋਰਟ ਦੀ ਰਜਿਸਟਰੀ ਤੇ ਹਾਜ਼ਿਰ ਹੋਵੋ

ਤੁਸੀਂ:

CourtSA ਰਜਿਸਟਰੀ ਸੇਵਾਵਾਂ ਨੂੰ 8204 2444 ਤੇ, ਜਾਂ ਕੋਰਟ ਨੂੰ enquiry@courts.sa.gov.au ਉੱਪਰ ਈ-ਮੇਲ ਰਾਹੀਂ ਵੀ ਸੰਪਰਕ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਤੁਸੀਂ ਵਧੇਰੀ ਜਾਣਕਾਰੀ <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/524> ਤੋਂ ਵੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।

முக்கிய நீதிமன்ற அறிவிப்பு

பன்மொழி அறிவிப்பு – தோற்றுவிக்கப்படும் முதல் விண்ணப்பம்

தோற்றுவிக்கப்படும் முதல் விண்ணப்பம்

ஒரு நபர் (விண்ணப்பதாரர்) உத்தரவுகளுக்காக நீதிமன்றத்தில் விண்ணப்பம் செய்துள்ளார். அந்த விண்ணப்பத்தில் தொடர்புபடும் நபராக நீங்கள் இருக்கிறீர்கள்.

- அந்த விண்ணப்பத்தில், வழக்குவிசாரணைக்கான ஒரு திகதி மற்றும் நேரம் உள்ளடங்கியிருந்தால், அந்த விண்ணப்பமானது, விண்ணப்பத்தின் மேற்பகுதியில் குறிப்பிடப்பட்டிருக்கும் திகதி மற்றும் நேரத்தில் பரிசீலனைக்குள்ளாகும்.
- அந்த விண்ணப்பத்தில் வழக்குவிசாரணைக்கான ஒரு திகதி மற்றும் நேரம் உள்ளடங்காவிட்டால், விண்ணப்பத்தை பரிசீலிக்க ஒரு வழக்கு விசாரணை ஒழுங்குசெய்யப்படும்.

நீங்கள் அந்த விண்ணப்பத்தை எதிர்க்க விரும்பினால், அல்லது அதைப் பற்றி ஏதேனும் சமர்ப்பிக்க விரும்பினால்:

- நீங்கள் **கட்டாயம் வழக்குவிசாரணையில் கலந்துகொள்ள வேண்டும்** மற்றும்
- அந்த விண்ணப்பம் உங்களுக்கு **வழங்கப்பட்டதன் பின்னர், 14 நாட்களுக்குள் சம்பந்தப்பட்ட அனைத்து தரப்பினருக்கும் ஒரு பதிவை நீங்கள் கட்டாயம் வழங்கித் தாக்கல் செய்யவேண்டும்.**
- உத்தரவுகளை வேண்டிநிற்கும் தரப்பினரால் தரப்பட்ட உண்மைகளை விட மேலதிகமாக அல்லது மாறாக ஏதேனும் உண்மைகளை நீங்கள் வழங்க விரும்பினால், விண்ணப்பம் வழங்கப்பட்டதன் பின்னர், **14 நாட்களுக்குள் சம்பந்தப்பட்ட அனைத்து தரப்பினருக்கும் நீங்கள் ஒரு பிரமாண பத்திரத்தை வழங்கி தாக்கல் செய்ய வேண்டும்.**

நீங்கள் அவ்வாறு செய்யாவிட்டால், நீதிமன்றம் நீங்கள் இல்லாத நிலையிலும் தொடரலாம். மேலும், எச்சரிக்கை ஏதும் இல்லாமல் இந்த வழக்கு நடவடிக்கையை (செலவுகள் உட்பட) இறுதியாக தீர்மானிக்க உத்தரவுகள் பிறப்பிக்கப்படலாம். இத்தகைய உத்தரவுகள், உத்தரவுகளைப் பெறும் நபரை அமுலாக்க நடவடிக்கைகளை மேற்கொள்ள அனுமதிக்கக்கூடும். உங்கள் சொத்தை விற்றல் தொடர்பான உத்தரவுகளும் இதில் அடங்கலாம்.

மேலும் தகவல் அல்லது உதவிக்கு நீங்கள் பின்வருபவற்றைத் தொடர்பு கொள்ளலாம்:

- **Interpreter Service (மொழிபெயர்த்துரைப்பாளர் சேவை)** – Interpreting and Translating Centre (இன்டெர்பிரிட்டிங் அண்ட் டிரான்ஸிஸிஸ்டிங் செண்டர்), Level 4, 44 Pirie Street, Adelaide SA 5000. தொலைபேசி: 1800 280 203 (இந்தச் சேவை இலவசமானதல்ல).
- **Legal Services Commission (சட்ட சேவைகள் ஆணையம்)**– 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000. தொலைபேசி: 1300 366 424
- **A solicitor or the Law Society of South Australia (ஒரு வழக்கறிஞர் அல்லது தென் ஆஸ்திரேலியாவின் சட்டச் சமூகம்).** தொலைபேசி (சட்டச் சமூகம்): 8229 0200
- **A Court Registry (ஒரு நீதிமன்றப் பதிவகம்)**– அங்கே இது தொடர்பாக ஊழியர்கள் உங்களுக்கு விளக்கி உதவுவார்கள். நீங்கள் ஒரு நீதிமன்ற முகவரிக்குச் செல்லலாம் அல்லது தென் அவுஸ்திரேலிய நீதிமன்ற பதிவகச் சேவைகளை 8204 2444 என்ற தொலைபேசி எண்ணினூடாக தொடர்பு கொள்ளலாம், அல்லது enquiry@courts.sa.gov.au என்ற மின்னஞ்சல் முகவரி ஊடாக நீதிமன்றத்திற்கு மின்னஞ்சல் அனுப்பலாம்.
- **Online (நிகழ்நிலை/ஆன்லைன்)** – CourtSAல் மேலதிக தகவல்களையும் நீங்கள் பெற்றுக்கொள்ளலாம்: <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/482>.

ஒரு ஆவணத்தைத் தாக்கல் செய்தல்

- courtsa.courts.sa.gov.au-ல் CAA இணைய முகப்பினுள் நுழையுங்கள்
- அறிவுறுத்தல்களுக்கு www.courts.sa.gov.au ஊடாக நீதிமன்ற வலைத்தளத்திற்குச் செல்லவும்
- நீதிமன்ற பதிவகம் ஒன்றிற்குச் சமூகமளிக்கவும்

நீங்கள் பின்வருமாறும் செய்யலாம்:

தென் அவுஸ்திரேலிய நீதிமன்ற பதிவகச் சேவைகளை 8204 2444 என்ற தொலைபேசி எண்ணினூடாக தொடர்பு கொள்ளலாம், அல்லது enquiry@courts.sa.gov.au என்ற மின்னஞ்சல் முகவரி ஊடாக நீதிமன்றத்திற்கு மின்னஞ்சல் அனுப்பலாம். பின்வரும் இணையதளமூடாக மேலதிக தகவல்களையும் நீங்கள் பெற்றுக்கொள்ளலாம்: <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/524>.

THÔNG BÁO QUAN TRỌNG CỦA TÒA ÁN

KHỞI ĐẦU MỘT TRƯỜNG HỢP THỈNH CẦU – THÔNG BÁO ĐA NGÔN NGỮ

Khởi đầu một trường hợp thỉnh cầu

Một người (Nguyên Đơn) đã nộp đơn xin Tòa Án ban án lệnh. Quý vị là một người có quyền lợi trong trường hợp Thỉnh Cầu này.

- Nếu Đơn Thỉnh Cầu có nội dung gồm ngày và giờ của một phiên thẩm lý, Đơn Thỉnh Cầu sẽ được cứu xét tại phiên thẩm lý vào ngày và giờ được nêu ở phần đầu của Đơn Thỉnh Cầu đó.
- Nếu Đơn Thỉnh Cầu không nêu ngày và giờ của một phiên thẩm lý, một phiên thẩm lý sẽ được ấn định để cứu xét Đơn Thỉnh Cầu đó.

Nếu quý vị muốn phản đối trường hợp Thỉnh Cầu đó hoặc giải trình về nó:

- quý vị **phải tham dự phiên thẩm lý** và
- quý vị **phải nộp cho Tòa Án và tổng đạt cho tất cả các bên một Hồi Đáp (Response) trong vòng 14 ngày sau khi Đơn Thỉnh Cầu đã được tổng đạt đến quý vị** và
- nếu quý vị muốn dựa vào bất kỳ sự kiện nào ngoài hoặc trái với những sự kiện mà bên đối tụng dựa vào để xin án lệnh thì quý vị **phải nộp cho Tòa Án và tổng đạt đến tất cả các bên một Bản Lời Khai Hữu Thệ (Affidavit) trong vòng 14 ngày sau khi Đơn Thỉnh Cầu đã được tổng đạt đến quý vị.**

Nếu quý vị không làm như vậy, Tòa Án có thể tiến hành thẩm lý với sự khiếm diện của quý vị và án lệnh có thể được đưa ra để xác định kết thúc thủ tục tố tụng này (bao gồm cả chi phí) mà không cần cảnh báo thêm. Các án lệnh như vậy có thể cho phép người xin được án lệnh thực hiện **các bước thi hành biện pháp chế tài**. Điều này có thể bao gồm các án lệnh để bán tài sản của quý vị.

Để biết thêm thông tin hoặc được giúp đỡ, quý vị có thể liên lạc:

- **Dịch Vụ Thông Dịch Viên** – Interpreting and Translating Centre, Level 4, 44 Pirie Street, Adelaide SA 5000 Số điện thoại: 1800 280 203 (Dịch vụ này không phải miễn phí).
- **Hội Đồng Các Dịch Vụ Pháp Lý (Legal Services Commission)** – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 Số điện thoại: 1300 366 424
- **Một luật sư hoặc Hội Luật Sư Tiểu Bang Nam Úc (the Law Society of South Australia)**. Số điện thoại: (Hội Luật Sư): 8229 0200
- **Phòng Lục Sự Tòa Án** – Ở đó nhân viên có thể giúp giải thích vấn đề cho quý vị. Quý vị có thể đến một địa chỉ của Tòa Án hoặc liên lạc với các Dịch Vụ Lục Sự Tòa Án tại Tiểu Bang Nam Úc (CourtSA Registry Services) bằng điện thoại qua số 8204 2444 hoặc bằng email với Tòa Án tại enquiry@courts.sa.gov.au.
- **Trực tuyến** – Quý vị cũng có thể thu thập thêm thông tin về Tòa Án tại Tiểu Bang Nam Úc từ trang mạng: <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/482>.

Nộp một văn kiện

- Đăng nhập vào cổng thông tin CAA tại Courta.courts.sa.gov.au
- Truy cập trang mạng của Tòa Án để được hướng dẫn tại www.courts.sa.gov.au
- Đến Phòng Lục Sự Tòa Án (Court Registry)

Quý vị cũng có thể:

Liên lạc với Dịch Vụ Lục Sự Tòa Án tại Tiểu Bang Nam Úc bằng điện thoại qua số 8204 2444 hoặc bằng email với Tòa Án tại enquiry@courts.sa.gov.au. Quý vị cũng có thể thu thập thêm thông tin từ trang mạng: <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/524>.